

Una lingua da proteggere

Salviamo l'italiano colto / Salviamo l'italiano della memoria

Il sito della Repubblica, nel 2007, ha lanciato una doppia iniziativa:

- a) un forum nel quale si chiedeva ai lettori virtuali di indicare una parola da salvare;
- b) un sondaggio che invitava a esprimere una o più preferenze all'interno di una lista di 40 vocaboli.

Nel 2011 la Società Dante Alighieri ha lanciato una sua iniziativa: *Adotta una parola*

Una lingua da proteggere

abulico

adepto

afflizione

biasimare

caparbio

coacervo

Una lingua da proteggere

collimare

desueto

esimere

fedifrago

giubilo

indigente

Una lingua da proteggere

inebriante

inetto

intrepido

lungimirante

mentore

menzionare

millantatore

Una lingua da proteggere

modico

morigerato

nugolo

ondivago

ostico

pusillanime

Una lingua da proteggere

redimere

sagace

smussare

tergiversare

visibilio

L'itanglese

Anglomania e anglofobia

Manuel Carrera Díaz: «l'aspetto più appariscente della presenza di anglicismi in italiano non è l'uso di anglicismi occasionali nella lingua parlata, né la presenza e l'utilizzo di parole inglesi in certi settori tecnici o nella denominazione di nuovi strumenti – fatti questi comuni, benché in varie misure, in tutte le lingue –. Quel che soprattutto colpisce è la fortissima e peculiare presenza degli anglicismi integrali nei mezzi di comunicazione scritti, cioè nella stampa italiana, aspetto, che, mi pare, non trova paragone nei mass media di nessuna delle altre lingue romanze»

L'itanglese

“Purismo di stato” nel Ventennio: programma di autarchia linguistica

arlecchino (per cocktail)

assegno (check/chèque)

carasso (curaçao)

cialdino (cachet)

comunella/chiave maestra (passe-partout)

cowboy (butterero americano)

fine pasto (dessert)

ginepro (gin)

lista (menu)

L'inglese

passata (purée)

parquet (tassellato)

punto (stop)

rimessa (garage)

(uovo) scottato (à la coque)

shopping (giro di botteghe)

slalom (obbligata)

spirito d'avena (whisky)

sport (ludo/diporto)

tantum (forfait)

L'itanglese

Il “calcese”

All'inizio del '900 suscitavano la riprovazione dei linguisti i numerosi anglicismi del calcio:

foot-ball (calcio)

foot-baller (calciatore)

goal (porta)

back (terzino)

corner (calcio d'angolo)

forward (attaccante)

kick-off (calcio d'inizio)

referee (arbitro)

L'itanglese

Claudio Giovanardi e Riccardo Gualdo, *Italiano-inglese 1 a 1. Tradurre o non tradurre le parole inglesi?*, 2003

car sharing (auto condivisa)

eros center (bordello)

giallino (post-it)

giralibri (bookcrossing)

pressione autorevole (moral suasion)

mobbing (persecuzione)

banner (striscione)

think tank (pensatoio)

Prosa dei giornali

1) Riduzione della lunghezza del periodo, con la conseguente riduzione del numero di parole e anche delle dimensioni del testo:

- il numero di parole per periodo è oggi in media tra 20 e 25. Negli anni '50 era tra 30 e 35
- il numero di proposizioni per periodo è 2,5; negli anni '50 era 3,5

2) La preferenza per la nominalizzazione e l'incremento dei modi verbali non personali (participi, infiniti, gerundi)

Frases ellittica (*ellissi*)

«Vengo domani»

«Quanto hai preso all'esame» «(Ho preso) 28»

Frases nominale (*stile nominale*)

The image shows the front page of the Italian newspaper 'la Repubblica' from 2011. The main headline is 'Voto, battaglia sulla riforma' (Vote, battle on reform) with a sub-headline 'Grillo e Bersani: no al premio del 42%. Si farà l'election day'. Other headlines include 'Obama: tassero i più ricchi' and 'Petraeus si dimette dalla Cia'. The page features a large photo of Barack Obama and various smaller articles and advertisements.

Prosa dei giornali

3) La sovraestensione del punto fermo e dei due punti a scapito di altri segni, soprattutto il punto e virgola:

Uso frequente della **punteggiatura 'espressiva'**: punto esclamativo e puntini di sospensione

Il *punto fermo* e la *virgola* estendono i propri contesti d'uso a scapito dei *due punti* e del *punto e virgola* (la cosiddetta 'punteggiatura intermedia')

a) «I disturbi non sono però legati solo alla sfera emotiva. Sono anche fisici» ('la Repubblica')

b) «L'incontro è stato spiccio. Il dialogo breve. Troppo» ('la Repubblica')

Non sarà un caso che il T9 del telefonino offra in sequenza *punto*, *virgola*, *trattino*, *punto interrogativo*, *punto esclamativo*, *apostrofo*, *chiocciola*, *due punti*, *punto e virgola*

Prosa dei giornali

4) lo straripamento del parlato nei giornali, sotto la pressione degli altri media

- a) Non dirò niente, perciò stai tranquillo
- b) Non dirò niente, stai tranquillo
- c) Non dirò niente. Stai tranquillo
- d) Non dirò niente. Sta' tranquillo
- e) Non dirò niente. Tranquillo

Iconicità

Emoticon (o faccine): servono a restituire agli aspetti non verbali del parlato faccia a faccia (mimica, gesti, intonazione, volume della voce)

Onomatopee: *smack, brrr, eccì*

Iterazione vocalica: ciao00000, arrivo00000

Trattini e asterischi, che servono a mettere *qualcosa* in e-v-i-d-e-n-z-a

Cumuli interpuntivi: ??????, !!!!!!, ?!?!?!?, ecc.

In pubblicità:

«ca**fff**è Camerino, il caffè con tre effe»

«la refrigerazione Costan **rrr**evetta il freddo»

«perché seduti anziché **S.D.R.A.I.A.T.I.** fino agli USA?»

Il burocratese

Il brigadiere è davanti alla macchina da scrivere. L'interrogato, seduto davanti a lui, risponde alle domande un po' balbettando attento a dire tutto quel che ha da dire nel modo più preciso e senza una parola di troppo. «Stamattina presto andavo in cantina ad accendere la stufa e ho trovato tutti quei fiaschi di vino dietro la cassa del carbone. Ne ho preso uno per bermelo a cena. Non ne sapevo niente che la bottigliera di sopra era stata scassinata». Impassibile, il brigadiere batte veloce sui tasti la sua fedele trascrizione: *«Il sottoscritto essendosi recato nelle prime ore antimeridiane nei locali dello scantinato per eseguire l'avviamento dell'impianto termico, dichiara d'essere casualmente incorso nel rinvenimento di un quantitativo di prodotti vinicoli, situati in posizione retrostante al recipiente adibito al contenimento del combustibile, e di aver effettuato l'asportazione di uno dei detti articoli nell'intento di consumarlo durante il pasto pomeridiano, non essendo a conoscenza dell'avvenuta effrazione dell'esercizio soprastante».*



Il burocratese

Italo Calvino, 'Il Giorno', 3 febbraio 1965

cantina → locali dello scantinato

stufa → impianto termico

cena → pasto pomeridiano

trovare → incorrere nel rinvenimento di

sapere → essere a conoscenza di

per → nell'intento di

dietro → in posizione retrostante a

- *Cara, che cosa stai preparando per **cena**?*
- *Puoi scendere in **cantina** a prendere una bottiglia di **vino**?*

Il politicamente corretto

operatore (o collaboratore) scolastico

operatore ecologico

operatore sanitario

operatore mortuario

operatore carcerario

collaboratrice familiare

assistente alla vendite

hanseniano

non deambulante

non udente

non vedente

sordo preverbale

Il politicamente corretto

LITOTE: è la negazione del contrario attuata attraverso una perifrasi.

non bello = brutto, non alto = basso

non è un genio («è un imbecille, un mediocre, ecc.»)

*Don Abbondio (il lettore se n'è già avveduto) non era nato con un cuor di leone (Alessandro Manzoni, *I promessi sposi*)*

Lingua italiana e sessismo

Alma Sabatini, *Il sessismo nella lingua italiana*, 1987

caccia all'uomo → caccia all'individuo

uomo della strada → individuo della strada

«La *maternità* di quest'opera è attribuita a Maria Rossi»

«Carla, Maria, Francesca, Giacomo e Sandra sono arrivate stamattina»

Il ministro, la ministra o la ministro?

Il medico, la medica o la medico?

Accenti e apostrofi

(1) *Il progetto di conoscere lo sviluppo umano é recente nella storia del pensiero scientifico*

(2) *La principale incongruenza del tempo, visto dal lato dell'uomo, stà nella inesistenza sia del presente come infinitesimo atto (perchè, se non diventa esperienza, neppure lo si coglie), sia del passato che del futuro.*

(3) *La partita è aperta e v` giocata con decisione e abilità.
La partita è aperta e va giocata con decisione e abilità.*

(4) *Se vuoi te lo do: però riportamelo domani.
Se vuoi te lo dò: però riportamelo domani.*

(5) *Ma i disagi e le disparità si riscontrano un pò in tutti i campi.*

Accenti e apostrofi

(1) *Milano, li 22 settembre*

[né tanti augelli albergan per li boschi (Petrarca)]

(2) *La geologia, attraverso le sue scoperte, sfida quindi l'interpretazione letterale della Bibbia circa la questione dell'età della Terra, e da incoraggiamento ad una letteratura materialistica del Creato.*

(3) *Non si apostrofa un'articolo indeterminativo prima di un sostantivo maschile.*

(4) *Per un verso, rappresenta una conseguenza della costituzione della psicologia in quanto disciplina, ma, da un'altro, si connota come fondamentale per la creazione della disciplina stessa.*

Accenti e apostrofi

Qual è o Qual'è ?

APOCOPE (vs ELISIONE)

Ci sforzeremo invece di comprendere qual'è la natura delle risposte generali che tali teorie hanno apportato ai grandi problemi posti dallo studio dell'infanzia.

Sta' fermo!

Dà qui!

Pronuncia

amaca

appendice

bocciolo

caduco

cosmopolita

dissuadere

edile

egida

espleto

guaina

Pronuncia

ilare

leccornia

mediceo

nocciolo

persuadere

pudico

Salgari

salubre

straripa

utensile

Pronuncia e grafia

Non sono infrequenti, nella pratica linguistica quotidiana, errori dovuti a **metatesi**, cioè a uno scambio di posizione tra suoni all'interno di una stessa parola:

areoplano / aeroplano

areoporto / aeroporto

meteorologia / metereologia

Pronuncia e grafia

Errori ortografici comuni

accelerare / accelerare / acelerare

aneddotto / aneddoto / anedotto

appropriato / aproppriato / appropriato

biricchino / birichino

collutorio / colutorio / collutorio

Pronuncia e grafia

Errori ortografici comuni

collutazione / colluttazione

macchiavellico / machiavvellico / machiavellico

manicchino / manichino

obbobbrio / obrobbrio / obbrobrio

obiiettivo / obbiiettivo / obietivo

pressocché / pressoché

Pronuncia e grafia

Il plurale dei nomi in -cia e -gia

acacia > acacie

camicia > camicie

ciligia > ciliegie

provincia > province

goccia > gocce

spiaggia > spiagge

frangia > frange

Un errore? ⇒

